

Πρὸς Κολοσσαεῖς

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ **1**

Τιμόθεος¹ ὁ ἀδελφός, τοῖς ἐν Κολασσαῖς² ἀγίοις καὶ πιστοῖς **2**

ἀδελφοῖς ἐν χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς

ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ καὶ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, **3**

πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι, ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν **4**

ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἀγίους, **5**

διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην³ ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν

προηκούσατε⁴ ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου, τοῦ **6**

παρόντος⁵ εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ, καὶ ἔστιν

καρποφορούμενον⁶ καὶ αὐξανόμενον,⁷ καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν ἀφ' ἧς

ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ: **7**

καθὼς καὶ ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ⁸ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου⁹

ἡμῶν, ὅς ἐστιν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ χριστοῦ, ὁ καὶ **8**

δηλώσας¹⁰ ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν πνεύματι.

¹ Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ² Κολοσσαί, ών, ή, Colossae. ³ ἀπόκειμαι, be laid up, put away. ⁴ προακούω, hear beforehand. ⁵ πάρεμι, be present, have arrived. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁸ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ό, Ephraim. ⁹ σύνδουλος, ου, ό, fellow slave, fellow servant. ¹⁰ δηλώω, show, make clear.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ πανόμεθα¹ ὑπὲρ 9
 ὑμῶν προσευχόμενοι, καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῇτε τὴν
 ἐπίγνωσιν² τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει³
 πνευματικῇ, περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως⁴ τοῦ κυρίου εἰς πᾶσαν 10
 ἀρέσκειαν,⁵ ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες⁶ καὶ
 αὐξανόμενοι⁷ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν² τοῦ θεοῦ: ἐν πάσῃ δυνάμει 11
 δυναμούμενοι⁸ κατὰ τὸ κράτος⁹ τῆς δόξης αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν
 ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν¹⁰ μετὰ χαρᾶς: εὐχαριστοῦντες τῷ 12
 πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι¹¹ ἡμᾶς εἰς τὴν μερίδα¹² τοῦ κλήρου¹³ τῶν
 ἁγίων ἐν τῷ φωτί, ὃς ἐρρύσατο¹⁴ ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ 13
 σκοτούς, καὶ μετέστησεν¹⁵ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ υἱοῦ τῆς
 ἀγάπης αὐτοῦ, ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν,¹⁶ τὴν ἄφεσιν¹⁷ τῶν 14
 ἁμαρτιῶν: ὃς ἐστὶν εἰκὼν¹⁸ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου,¹⁹ πρωτότοκος²⁰ 15
 πάσης κτίσεως: ²¹ ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη ²² τὰ πάντα, τὰ ἐν τοῖς 16
 οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ²³ καὶ τὰ ἀόρατα,¹⁹ εἴτε
 θρόνοι, εἴτε κυριότητες,²⁴ εἴτε ἀρχαί, εἴτε ἐξουσίαι: τὰ πάντα δι'
 αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται: ²² καὶ αὐτός ἐστιν πρὸ πάντων, καὶ 17
 τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν. ²⁵ Καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ 18

¹ παύω, cause to cease. ² ἐπίγνωσις, εὖως, ἡ, knowledge, discernment. ³ σύνεσις, εὖως, ἡ, understanding, insight. ⁴ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ⁵ ἀρέσκεια, ας, ἡ, pleasing, willing service. ⁶ καρποφορέω, bear fruit. ⁷ αὐξάνω, cause to grow, increase. ⁸ δυναμώω, strengthen, enable. ⁹ κράτος, ους, τό, power, dominion. ¹⁰ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ¹¹ ἱκανώω, make sufficient, qualify. ¹² μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. ¹³ κλήρος, ου, ὁ, lot, portion. ¹⁴ ῥύσμαι, rescue, save. ¹⁵ μεθίστημι, remove, turn away. ¹⁶ ἀπολύτρωσις, εὖως, ἡ, redemption, deliverance. ¹⁷ ἄφεσις, εὖως, ἡ, release, forgiveness. ¹⁸ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁹ ἀόρατος, invisible, unseen. ²⁰ πρωτότοκος, first-born. ²¹ κτίσις, εὖως, ἡ, creation, creature. ²² κτίζω, create, form. ²³ ὀρατός, visible. ²⁴ κυριότης, ητος, ἡ, lordship, dominion. ²⁵ συνίστημι, commend (transitive), stand with.

σώματος, τῆς ἐκκλησίας: ὃς ἐστὶν ἀρχή, πρωτότοκος¹ ἐκ τῶν
νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων·² ὅτι ἐν αὐτῷ 19
εὐδόκησεν³ πᾶν τὸ πλήρωμα⁴ κατοικῆσαι, καὶ δι' αὐτοῦ 20
ἀποκαταλλάξαι⁵ τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας⁶ διὰ τοῦ
αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ, εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, εἴτε
τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ ὑμᾶς ποτὲ ὄντας ἀπηλλοτριωμένους⁷ 21
καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ⁸ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς, νυνὶ⁹ δὲ
ἀποκατήλλαξεν⁵ ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ 22
θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους¹⁰ καὶ
ἀνεγκλήτους¹¹ κατενώπιον¹² αὐτοῦ: εἴγε¹³ ἐπιμένετε¹⁴ τῇ πίστει 23
τεθεμελιωμένοι¹⁵ καὶ ἐδραῖοι,¹⁶ καὶ μὴ μετακινούμενοι¹⁷ ἀπὸ τῆς
ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ
τῇ κτίσει¹⁸ τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος
διάκονος.

Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν¹⁹ ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ²⁰ τὰ 24
ὑστερήματα²¹ τῶν θλίψεων τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ σαρκί μου ὑπὲρ
τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία: ἥς ἐγενόμην ἐγὼ 25
διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν²² τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς

¹ πρωτότοκος, first-born. ² πρωτεύω, be first, have first place. ³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁴ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁵ ἀποκαταλλάσσω, reconcile. ⁶ εἰρηνοποιέω, make peace, reconcile. ⁷ ἀπαλλοτριόμαι, alienate, estrange. ⁸ διάνοια, ας, ή, mind, understanding. ⁹ νυνί, now, already. ¹⁰ ἄμωμος, without blemish, blameless. ¹¹ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ¹² κατενώπιον, before, in the presence of (gen). ¹³ εἴγε, if indeed, seeing that. ¹⁴ ἐπιμένω, continue, remain. ¹⁵ θεμελιόω, lay a foundation, found. ¹⁶ ἐδραῖος, steadfast, firm. ¹⁷ μετακινέω, shift, remove. ¹⁸ κτίσις, εως, ή, creation, creature. ¹⁹ πάθημα, τος, τό, suffering, passion. ²⁰ ἀνταναπληρῶ, fill up in turn. ²¹ ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need. ²² οἰκονομία, ας, ή, stewardship, administration.

ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, τὸ μυστήριον τὸ ²⁶
 ἀποκεκρυμμένον¹ ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν· νυνὶ² δὲ
 ἐφανερώθη τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, οἷς ἠθέλησεν ὁ θεὸς γνωρίσαι³ τί τὸ ²⁷
 πλοῦτος⁴ τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς
 ἐστὶν χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης· ὃν ἡμεῖς ²⁸
 καταγγέλλομεν,⁵ νουθετοῦντες⁶ πάντα ἄνθρωπον, καὶ
 διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα
 παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον⁷ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ· εἰς δὲ ²⁹
 καὶ κοπιῶ,⁸ ἀγωνιζόμενος⁹ κατὰ τὴν ἐνέργειαν¹⁰ αὐτοῦ, τὴν
 ἐνεργουμένην¹¹ ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἡλίκον¹² ἀγῶνα¹³ ἔχω περὶ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν ²
 Λαοδικείᾳ,¹⁴ καὶ ὅσοι οὐχ ἐωράκασιν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί, ²
 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντων¹⁵ ἐν
 ἀγάπῃ, καὶ εἰς πάντα πλοῦτον⁴ τῆς πληροφορίας¹⁶ τῆς συνέσεως,¹⁷
 εἰς ἐπίγνωσιν¹⁸ τοῦ μυστηρίου τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς καὶ τοῦ
 χριστοῦ, ἐν ᾧ εἰσὶν πάντες οἱ θησαυροὶ¹⁹ τῆς σοφίας καὶ τῆς ³
 γνώσεως ἀπόκρυφοι.²⁰ Τοῦτο δὲ λέγω, ἵνα μὴ τις ὑμᾶς ⁴
 παραλογίζηται²¹ ἐν πιθανολογίᾳ.²² Εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι,²³ ⁵

¹ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ² νυνί, now, already. ³ γνωρίζω, make known, declare. ⁴ πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ⁵ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁶ νουθετέω, admonish, exhort. ⁷ τέλειος, complete, perfect. ⁸ κοπιᾶω, toil, labor. ⁹ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁰ ἐνέργεια, ας, ή, operative power, working. ¹¹ ἐνεργέω, work, effect. ¹² ἡλίκος, how great, how small. ¹³ ἀγών, ώνος, ό, struggle, fight. ¹⁴ Λαοδικεία, ας, ή, Laodicea. ¹⁵ συμβιβάζω, hold together, instruct. ¹⁶ πληροφορία, ας, ή, full assurance, certainty. ¹⁷ σύνεσις, εως, ή, understanding, insight. ¹⁸ ἐπίγνωσις, εως, ή, knowledge, discernment. ¹⁹ θησαυρός, οῦ, ό, storehouse, treasure. ²⁰ ἀπόκρυφος, hidden, secret. ²¹ παραλογίζομαι, deceive, mislead. ²² πιθανολογία, ας, ή, persuasive speech. ²³ ἄπειμι, go away, depart.

ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμί, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν
τάξιν,¹ καὶ τὸ στερέωμα² τῆς εἰς χριστὸν πίστεως ὑμῶν.

Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν χριστὸν Ἰησοῦν τὸν κύριον, ἐν αὐτῷ ⁶
περιπατεῖτε, ῥριζωμένοι³ καὶ ἐποικοδομούμενοι⁴ ἐν αὐτῷ, καὶ ⁷
βεβαιούμενοι⁵ ἐν τῇ πίστει, καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν
αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ.⁶

Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν⁷ διὰ τῆς φιλοσοφίας⁸ καὶ ⁸
κενή⁹ ἀπάτης,¹⁰ κατὰ τὴν παράδοσιν¹¹ τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ
στοιχεῖα¹² τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ χριστόν: ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ ⁹
πᾶν τὸ πλήρωμα¹³ τῆς θεότητος¹⁴ σωματικῶς,¹⁵ καὶ ἐστε ἐν αὐτῷ ¹⁰
πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας: ἐν ¹¹
ᾧ καὶ περιετμήθητε¹⁶ περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ,¹⁷ ἐν τῇ ἀπεκδύσει¹⁸
τοῦ σώματος τῶν ἁμαρτιῶν τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ
χριστοῦ, συνταφέντες¹⁹ αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι,²⁰ ἐν ᾧ καὶ ¹²
συνηγέρθητε²¹ διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας²² τοῦ θεοῦ, τοῦ
ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν. Καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας ἐν ¹³
τοῖς παραπτώμασιν²³ καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ²⁴ τῆς σαρκὸς ὑμῶν,

¹ τάξις, εὖ, ἡ, arranging, order. ² στερέωμα, τὸς, τό, firmament, firmness. ³ ῥιζόω, root, fix by the root. ⁴ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁵ βεβαιώω, confirm, secure. ⁶ εὐχαριστία, ἀς, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁷ συλαγωγέω, make captive of, carry off as spoil. ⁸ φιλοσοφία, ἀς, ἡ, philosophy, love of wisdom. ⁹ κενός, empty, vain. ¹⁰ ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. ¹¹ παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. ¹² στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ¹³ πλήρωμα, τὸς, τό, fullness, fulfillment. ¹⁴ θεότης, ητος, ἡ, divine nature, deity. ¹⁵ σωματικῶς, in bodily form, bodily. ¹⁶ περιτέμνω, circumcize, circumcise. ¹⁷ ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. ¹⁸ ἀπέκδυσις, εὖ, ἡ, removal, stripping off. ¹⁹ συνθάπτω, bury along with. ²⁰ βάπτισμα, τὸς, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. ²¹ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ²² ἐνέργεια, ἀς, ἡ, operative power, working. ²³ παράπτωμα, τὸς, τό, trespass, falling away. ²⁴ ἀκροβυστία, ἀς, ἡ, uncircumcision, foreskin.

συνεζωποποίησεν¹ ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος² ἡμῖν πάντα τὰ
 παραπτώματα,³ ἐξαλείψας⁴ τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον⁵ τοῖς 14
 δόγμασιν,⁶ ὃ ἦν ὑπεναντίον⁷ ἡμῖν: καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου,
 προσηλώσας⁸ αὐτὸ τῷ σταυρῷ: ἀπεκδυσάμενος⁹ τὰς ἀρχὰς καὶ 15
 τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν¹⁰ ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας¹¹ αὐτοὺς
 ἐν αὐτῷ.

Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει¹² ἢ ἐν πόσει,¹³ ἢ ἐν μέρει ἐορτῆς 16
 ἢ νομηνίας¹⁴ ἢ σαββάτων: ἃ ἐστὶν σκιὰ¹⁵ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ 17
 σῶμα χριστοῦ. Μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω¹⁶ θέλων ἐν 18
 ταπεινοφροσύνῃ¹⁷ καὶ θρησκείᾳ¹⁸ τῶν ἀγγέλων, ἃ μὴ ἐώρακεν
 ἐμβατεύων,¹⁹ εἰκῇ²⁰ φουσιούμενος²¹ ὑπὸ τοῦ νοῦς²² τῆς σαρκὸς
 αὐτοῦ, καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν 19
 ἀφῶν²³ καὶ συνδέσμων²⁴ ἐπιχορηγούμενον²⁵ καὶ συμβιβάζόμενον,
 αὕξει²⁷ τὴν αὕξησιν²⁸ τοῦ θεοῦ.

¹ συνεζωποτιέω, make alive together with someone. ² χαρίζομαι, give freely, forgive. ³ παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. ⁴ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁵ χειρόγραφον, ου, τό, account, record of debts. ⁶ δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. ⁷ ὑπεναντίος, opposed, contrary. ⁸ προσηλόω, nail (fast), nail to. ⁹ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ¹⁰ δειγματίζω, make a show of, expose. ¹¹ θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. ¹² βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ¹³ πόσις, εως, ἡ, drinking, drink. ¹⁴ νομηνία, ας, ἡ, new moon as a festival. ¹⁵ σκιά, ας, ἡ, shadow, thick darkness. ¹⁶ καταβραβεύω, rob of a prize, decide against. ¹⁷ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹⁸ θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. ¹⁹ ἐμβατεύω, enter into, enter. ²⁰ εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ²¹ φουσιόω, puff or blow up, be arrogant. ²² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ²³ ἀφή, ἡς, ἡ, joint, band. ²⁴ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ²⁵ ἐπιχορηγέω, supply, provide. ²⁶ συμβιβάζω, hold together, instruct. ²⁷ αὕξανω, cause to grow, increase. ²⁸ αὕξησις, εως, ἡ, growth, increase.

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν χριστῷ, ἀπὸ τῶν στοιχείων¹ τοῦ κόσμου, τί ὡς 20
ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε,² Μὴ ἄψῃ, μηδὲ γεύσῃ,³ μηδὲ 21
θίγῃς⁴ – ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθοράν⁵ τῇ ἀποχρήσει⁶ – κατὰ τὰ 22
ἐντάλματα⁷ καὶ διδασκαλίας⁸ τῶν ἀνθρώπων; Ἄτινά ἐστιν λόγον 23
μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθησκείᾳ⁹ καὶ ταπεινοφροσύνῃ¹⁰ καὶ
ἀφειδίᾳ¹¹ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινὶ πρὸς πλησμονήν¹² τῆς
σαρκός.

Εἰ οὖν συνηγέρθητε¹³ τῷ χριστῷ, τὰ ἄνω¹⁴ ζητεῖτε, οὗ¹⁵ ὁ χριστός 3
ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ καθημέμενος. Τὰ ἄνω¹⁴ φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ 2
τῆς γῆς. Ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται¹⁶ σὺν τῷ 3
χριστῷ ἐν τῷ θεῷ. Ὅταν ὁ χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε 4
καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.

Νεκρώσατε¹⁷ οὖν τὰ μέλη ὑμῶν τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, 5
ἀκαθαρσίαν,¹⁸ πάθος,¹⁹ ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν,²⁰
ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,²¹ δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς 6
υἱοὺς τῆς ἀπειθείας:²² ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε 7
ἐζήτε ἐν αὐτοῖς. Νυνὶ²³ δὲ ἀπόθεσθε²⁴ καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργήν, 8

¹ στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. ² δογματίζω, subject to regulations, decree. ³ γεύομαι, taste, experience. ⁴ θιγγάνω, touch, handle. ⁵ φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ⁶ ἀποχρησις, εως, ἡ, consuming, using up. ⁷ ἐντάλμα, τος, τό, precept, commandment. ⁸ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ⁹ ἐθελοθησκεία, ας, ἡ, arbitrary worship. ¹⁰ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ¹¹ ἀφειδία, ας, ἡ, unsparing treatment, severity. ¹² πλησμονή, ης, ἡ, indulgence, satisfaction. ¹³ συνεγείρω, raise up with, raise along with. ¹⁴ ἄνω, up, above. ¹⁵ οὗ, where, when. ¹⁶ κρύπτω, conceal, hide. ¹⁷ νεκρῶω, put to death, render weak. ¹⁸ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁹ πάθος, ος, τό, suffering, pain. ²⁰ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²¹ εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ²² ἀπειθεία, ας, ἡ, disobedience, willful unbelief. ²³ νυνί, now, already. ²⁴ ἀποτίθμι, put off, lay aside.

θυμόν,¹ κακίαν,² βλασφημίαν,³ αἰσχρολογίαν⁴ ἐκ τοῦ στόματος
 ὑμῶν: μὴ ψεύδεσθε⁵ εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι⁶ τὸν παλαιὸν⁷ 9
 ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν⁸ αὐτοῦ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον,⁹ 10
 τὸν ἀνακαινούμενον¹⁰ εἰς ἐπίγνωσιν¹¹ κατ' εἰκόνα¹² τοῦ κτίσαντος
 αὐτόν: ὅπου οὐκ ἔστι¹⁴ Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομή καὶ 11
 ἀκροβυστία,¹⁵ βάρβαρος,¹⁶ Σκύθης,¹⁷ δούλος, ἐλεύθερος:¹⁸ ἀλλὰ
 τὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν χριστός.

Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ¹⁹ τοῦ θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἡγαπημένοι, 12
 σπλάγχνα²⁰ οἰκτιρμοῦ,²¹ χρηστότητα,²² ταπεινοφροσύνην,²³
 πραότητα,²⁴ μακροθυμίαν:²⁵ ἀνεχόμενοι²⁶ ἀλλήλων, καὶ 13
 χαριζόμενοι²⁷ ἑαυτοῖς, ἐάν τις πρὸς τινα ἔχη μομφήν:²⁸ καθὼς καὶ
 ὁ χριστὸς ἔχαρίσατο²⁷ ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς: ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις 14
 τὴν ἀγάπην, ἣτις ἐστὶν σύνδεσμος²⁹ τῆς τελειότητος.³⁰ Καὶ ἡ 15
 εἰρήνη τοῦ θεοῦ βραβεύετω³¹ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ
 ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι: καὶ εὐχάριστοι³² γίνεσθε. Ὁ λόγος τοῦ 16
 χριστοῦ ἐνοικεῖτω³³ ἐν ὑμῖν πλουσίως³⁴ ἐν πάσῃ σοφίᾳ:

¹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ³ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ⁴ αἰσχρολογία, ας, ἡ, obscene speech, dirty talk. ⁵ ψεύδομαι, lie. ⁶ ἀπεκδύομαι, strip off, disarm. ⁷ παλαιός, old, ancient. ⁸ πράξις, εως, ἡ, deed, function. ⁹ νέος, new, young. ¹⁰ ἀνακαινώω, renew, amend. ¹¹ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹² εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹³ κτίζω, create, form. ¹⁴ ἐνι, there is in, is present. ¹⁵ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹⁶ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ¹⁷ Σκύθης, ου, ὁ, Scythian. ¹⁸ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁹ ἐκλεκτός, chosen, elect. ²⁰ σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. ²¹ οἰκτιμός, οῦ, ὁ, compassion, pity. ²² χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. ²³ ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. ²⁴ πραΰτης, mildness, gentleness. ²⁵ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ²⁶ ἀνέχομαι, endure, bear with. ²⁷ χαρίζομαι, give freely, forgive. ²⁸ μομφή, ἡς, ἡ, blame, (cause for) complaint. ²⁹ σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. ³⁰ τελειότης, ητος, ἡ, perfection, completeness. ³¹ βραβεύω, be judge, rule. ³² εὐχάριστος, thankful, grateful. ³³ ἐνοικέω, dwell in, am settled in. ³⁴ πλουσίως, richly, abundantly.

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες¹ ἑαυτούς, ψαλμοῖς,² καὶ ὕμνοις,³
 καὶ ᾠδαῖς⁴ πνευματικαῖς, ἐν χάριτι ᾄδοντες⁵ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν
 τῷ κυρίῳ. Καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν 17
 ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ καὶ πατρὶ δι'
 αὐτοῦ.

Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν⁶ ἐν 18
 κυρίῳ. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε⁷ 19
 πρὸς αὐτάς. Τὰ τέκνα, ὑπακούετε⁸ τοῖς γονεῦσιν⁹ κατὰ πάντα: 20
 τοῦτο γὰρ ἐστὶν εὐάρεστον¹⁰ ἐν κυρίῳ. Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε¹¹ 21
 τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.¹² Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε⁸ κατὰ 22
 πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλείᾳ¹³ ὡς
 ἀνθρωπάρεσκοι,¹⁴ ἀλλ' ἐν ἀπλότητι¹⁵ καρδίας, φοβούμενοι τὸν
 θεόν: καὶ πᾶν ὃ τι ἂν ποιῇτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ κυρίῳ 23
 καὶ οὐκ ἀνθρώποις: εἰδότες ὅτι ἀπὸ κυρίου λήψεσθε τὴν 24
 ἀνταπόδοσιν¹⁶ τῆς κληρονομίας:¹⁷ τῷ γὰρ κυρίῳ χριστῷ
 δουλεύετε. Ὁ δὲ ἀδικῶν κομιέται¹⁸ ὃ ἠδίκησεν: καὶ οὐκ ἔστιν 25
 προσωποληψία.¹⁹

¹ νουθετέω, admonish, exhort. ² ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. ³ ὕμνος, οὐ, ὁ, song of praise, hymn. ⁴ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁵ ᾄδω, sing. ⁶ ἀνήκω, be fit, be proper. ⁷ πικραίνω, make bitter, embitter. ⁸ ὑπακούω, obey, listen. ⁹ γονεὺς, ἑως, ὁ, parent. ¹⁰ εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. ¹¹ ἐρεθίζω, arouse, provoke. ¹² ἀθυμέω, be discouraged, disheartened. ¹³ ὀφθαλμοδουλεία, ας, ἡ, service rendered only while the master watches. ¹⁴ ἀνθρωπάρεσκος, people pleaser. ¹⁵ ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. ¹⁶ ἀνταπόδοσις, εως, ἡ, recompense, reward. ¹⁷ κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. ¹⁸ κομίζω, receive, bring. ¹⁹ προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism.

Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα¹ τοῖς δούλοις παρέχεσθε,² 4
εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε κύριον ἐν οὐρανοῖς.

Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε,³ γρηγοροῦντες⁴ ἐν αὐτῇ ἐν 2
εὐχαριστίᾳ·⁵ προσευχόμενοι ἅμα⁶ καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ θεὸς 3
ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ
χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι· ἵνα φανερώσω αὐτό, ὡς δεῖ με 4
λαλήσαι. Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν 5
ἐξαγοραζόμενοι.⁷ Ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι⁸ 6
ῥητυμένως,⁹ εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός,¹⁰ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς 7
καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος¹¹ ἐν κυρίῳ· ὃν ἔπεμψα πρὸς 8
ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶ τὰ περὶ ὑμῶν καὶ παρακαλέσῃ τὰς
καρδίας ὑμῶν· σὺν Ὀνησίμῳ¹² τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, 9
ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν. Πάντα ὑμῖν γνωριοῦσιν τὰ ὧδε.

Ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος¹³ ὁ συναιχμαλώτός¹⁴ μου, καὶ 10
Μάρκος¹⁵ ὁ ἀνεψιὸς¹⁶ Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς – ἐὰν
ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν· καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰούστος, 11

¹ ἰσότης, ἡτος, ἡ, equality, fairness. ² παρέχω, offer, afford. ³ προσκαρτερέω, continue in or with, persist. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁶ ἅμα, at the same time. ⁷ ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. ⁸ ἅλας, ατος, τό, salt. ⁹ ἄρτύω, season, make salty. ¹⁰ Τυχικός, οὔ, ὁ, Tychicus. ¹¹ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹² Ὀνήσιμος, ου, ὁ, Onesimus. ¹³ Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. ¹⁴ συναιχμαλώτος, ου, ὁ, fellow prisoner, fellow captive. ¹⁵ Μάρκος, ου, ὁ, Mark. ¹⁶ ἀνεψιός, οὔ, ὁ, cousin. ¹⁷ Ἰούστος, ου, ὁ, Justus.

οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς· οὗτοι μόνοι συνεργοί¹ εἰς τὴν βασιλείαν
 τοῦ θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.² Ἀσπάζεται υἱὰς³ 12
 Ἐπαφρᾶς³ ὁ ἐξ υἱῶν, δοῦλος χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνιζόμενος⁴
 ὑπὲρ υἱῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στήτε τέλειοι⁵ καὶ
 πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ θεοῦ. Μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ 13
 ὅτι ἔχει ζῆλον⁶ πολὺν ὑπὲρ υἱῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ⁷ καὶ τῶν
 ἐν Ἱεραπόλει.⁸ Ἀσπάζεται υἱὰς Λουκᾶς⁹ ὁ ἱατρὸς¹⁰ ὁ ἀγαπητός, 14
 καὶ Δημᾶς.¹¹ Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ⁷ ἀδελφούς, καὶ 15
 Νυμφᾶν,¹² καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτοῦ ἐκκλησίαν. Καὶ ὅταν 16
 ἀναγνωσθῇ παρ' υἱῶν ἡ ἐπιστολή,¹³ ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ
 Λαοδικαίῳ¹⁴ ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας⁷ ἵνα
 καὶ υμεῖς ἀναγνώτε. Καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ,¹⁵ Βλέπε τὴν διακονίαν 17
 ἣν παρέλαβες ἐν κυρίῳ, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.

Ὁ ἀσπασμός¹⁶ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Μνημονεύετε¹⁷ μου τῶν 18
 δεσμῶν.¹⁸ Ἡ χάρις μεθ' υἱῶν. Ἀμήν.

¹ συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker. ² παρηγορία, ας, ἡ, comfort, encouragement. ³ Ἐπαφρᾶς, ᾱ, ὁ, Epaphras. ⁴ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁵ τέλειος, complete, perfect. ⁶ ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. ⁷ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁸ Ἱεράπολις, εως, ἡ, Hierapolis. ⁹ Λουκᾶς, ᾱ, ὁ, Luke, Lucas. ¹⁰ ἱατρὸς, οὐ, ὁ, physician. ¹¹ Δημᾶς, ᾱ, ὁ, Demas. ¹² Νυμφᾶς, α, ὁ, Nymphas. ¹³ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁴ Λαοδικεύς, εως, ὁ, Laodicean. ¹⁵ Ἀρχίππος, ου, ὁ, Archippus. ¹⁶ ἀσπασμός, οὐ, ὁ, greeting, salutation. ¹⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁸ δεσμός, οὐ, ὁ, chain, bond.